



**CANADA**

TREATY SERIES **2013/34** RECUEIL DES TRAITÉS

---

**ROMANIA / CULTURE**

Amendment to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on Cinematographic Relations

Done at Bucharest on 22 February 2012

In Force: 10 June 2013

---

**ROUMANIE / CULTURE**

Amendement à l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie sur les relations cinématographiques

Fait à Bucarest le 22 février 2012

En vigueur : le 10 juin 2013

---

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented  
by the Minister of Foreign Affairs, 2023

The Canada Treaty Series is published by  
the Treaty Law Division  
of the Department of Foreign Affairs,  
Trade and Development  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

Catalogue No: FR4-2013/34-PDF  
ISBN: 978-0-660-48384-9

© Sa Majesté le roi du chef du Canada, représenté par le  
ministre des Affaires étrangères, 2023

Le Recueil des traités du Canada est publié par  
la Direction du droit des traités  
du ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce et du Développement  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

N° de catalogue : FR4-2013/34-PDF  
ISBN : 978-0-660-48384-9



**CANADA**

TREATY SERIES **2013/34** RECUEIL DES TRAITÉS

---

**ROMANIA / CULTURE**

Amendment to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on Cinematographic Relations

Done at Bucharest on 22 February 2012

In Force: 10 June 2013

---

**ROUMANIE / CULTURE**

Amendement à l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie sur les relations cinématographiques

Fait à Bucarest le 22 février 2012

En vigueur : le 10 juin 2013

---

**AMENDMENT  
TO THE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA  
AND  
THE GOVERNMENT OF ROMANIA  
ON CINEMATOGRAPHIC RELATIONS**

**THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA**,  
hereinafter referred to as the “Parties”,

**RECOGNIZING** the change made to the Romanian legislation related to citizenship,

**WISHING** to update the *Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania on Cinematographic Relations*, done at Bucharest on 23 January 1992 (the “Agreement”), so it reflects the new definition of a Romanian citizen and the definition of a permanent resident of Romania,

**HAVE AGREED** as follows:

1. Paragraph 4 of Article IV of the Agreement is replaced by the following:

“The term “Romanian citizen” has the meaning given to it by the applicable Romanian legislation in force.”
2. Paragraph 5 of Article IV of the Agreement is replaced by the following:

“The term “permanent resident of Romania” has the meaning given to it by the applicable Romanian legislation in force.”

**AMENDEMENT**  
**À L'ACCORD**  
**ENTRE**  
**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**  
**ET**  
**LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE**  
**SUR LES RELATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE**, ci-après désignés les « Parties »,

**RECONNAISSANT** les modifications apportées à la législation roumaine concernant la citoyenneté,

**SOUHAITANT** actualiser l'*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie sur les relations cinématographiques*, fait à Bucarest le 23 janvier 1992 (l'« Accord »), de sorte qu'il reflète la nouvelle définition de citoyen roumain et la définition de résident permanent en Roumanie,

**SONT CONVENUS** de ce qui suit :

1. Le paragraphe 4 de l'article IV de l'Accord est remplacé par ce qui suit :

« L'expression « citoyen roumain » s'entend au sens qui découle de la législation roumaine applicable en vigueur. »

2. Le paragraphe 5 de l'article IV de l'Accord est remplacé par ce qui suit :

« L'expression « résident permanent en Roumanie » s'entend au sens qui découle de la législation roumaine applicable en vigueur. »

3. This Amendment will enter into force on the date of the last notification by the Parties informing each other that they have completed all necessary domestic procedures for the entry into force of this Amendment.

**IN WITNESS WHERE OF**, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Amendment.

**DONE** in duplicate at Bucharest, this 22th day of February 2012, in the English, French and Romanian languages, each version being equally authentic.

**Philippe Beaulne**

**Kelemen Hunor**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF ROMANIA**

3. Le présent amendement entrera en vigueur à la date de la dernière notification par les Parties informant l'autre Partie que toutes les procédures internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent amendement ont été accomplies.

**EN FOI DE QUOI**, les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent amendement.

**FAIT** en double exemplaire à Bucarest, ce 22<sup>e</sup> jour de Février 2012, dans les langues française, anglaise et roumaine, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA**

**Philippe Beaulne**

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA ROUMANIE**

**Kelemen Hunor**